

ROTHENBERGER

RED BOX

RED BOX



Bedienungsanleitung
Instructions for use
Instruction d'utilisation
Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de serviço
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi
Návod k používání
Kullanim kilavuzu
Kezelési útmutató
инструкция за експлоатация
Инструкция по использованию
操作說明書
مدليل الاستخدام



100000539





Intro

CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Nous déclarons sur notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovednosti prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a követendő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние най-отговорно декларираме, че този продукт съответства на зададените норми и предписания

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

СТАНДАРТАМ ЕС Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.

CE 適合宣言

当社は自らの責任において、本製品が上記の規格およびガイドラインに適合していることを宣言します。

إعلان شخصي من المدير
تُعلن تحت مسؤوليتنا الخاصة أن هذا المنتج
مُطابق مع المعايير والإرشادات المحددة..






2004/108/EG
EN 55011:1998 Teil 1, Klasse B
EN 61000-6-1:2001
EN 61000-6-3:2001
EN 14624:2005

Herstellerunterschrift
Manufacturer /
authorized representative signature

José Ignacio Píkaza

Содержание	Страница
1. Общие инструкции по безопасности	99
2. Системные требования для использования приложения по просмотру данных	99
3. Работа приложения по просмотру данных	99
4. Процедура установки приложения для просмотра данных	99
5. Добавление дальнейших охлаждающих средств	102
6. Запись	102
7. Запись с установленной связью с компьютером или с адаптером USB.	103
8. Режим PLAY	103

Маркировка в данном документе

	Опасность Данный знак указывает на риск получения травмы.
	Внимание Этот знак указывает на риск нанесения вреда имуществу и окружающей среде.
	Призыв к действию

1. Общие инструкции по безопасности

Устройство ROCOOL 600 должно быть использовано только обученным персоналом, сертифицированным согласно специфическим для страны стандартам. Перед первым использованием следует внимательно прочесть руководство пользователя в целях предотвращения неправильного использования. ROCOOL 600 следует использовать только с приведенными ниже охлаждающими средствами. Другие вещества и жидкости запрещено использовать с ROCOOL 600. Не используйте и не храните устройство в условиях за пределами рабочей температуры. Защитите ROCOOL 600 от дождя и другого внешнего воздействия жидкости.










Никогда не превышайте максимальное давление магистрали в 60 баров. Это может безвозвратно повредить датчики. Также существует вероятность того, что смотровое стекло лопнет, травмировав пользователя.

В ходе выполнения работ необходимо использовать средства личной защиты, такие, как защитные перчатки и защитные очки. Избегайте падения устройства ROCOOL 600 с большой высоты. Не затягивайте клапаны слишком сильно. Это безвозвратно ухудшает уплотнения клапанов. К устройству ROCOOL 600 следует подсоединять только оригинальную продукцию компании Rothenberger (внешний датчик вакуума, Red Box).

2. Системные требования для использования приложения по просмотру данных

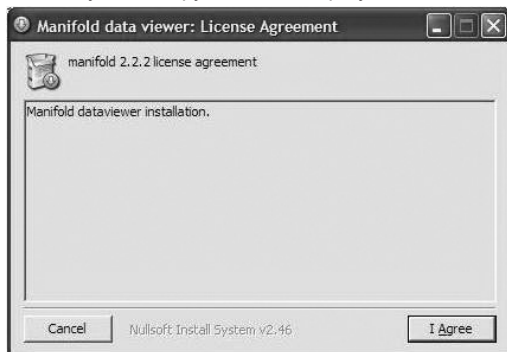
- Windows XP, Windows 7 или Windows 8
- 23 МБ свободного места на жестком диске
- Порт USB
- Соединение с сетью Интернет

3. Работа приложения по просмотру данных

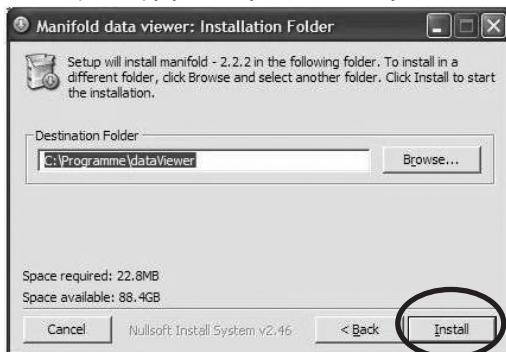
1. Нажмите  для отображения индикации данных.
2. Нажмите  для удаления существующих данных.
3. Нажмите  и  для приближения и отдаления по оси x.
4. Нажмите  затем нажимайте кнопку приближения или отдаления для приближения или отдаления по оси y.
5. Нажмите  и  чтобы восстановить изначальный вид оси x и y.
6. Удерживая правую кнопку мыши нарисуйте рамку внутри графика. Выбранная зона будет приближена.

4. Процедура установки приложения для просмотра данных

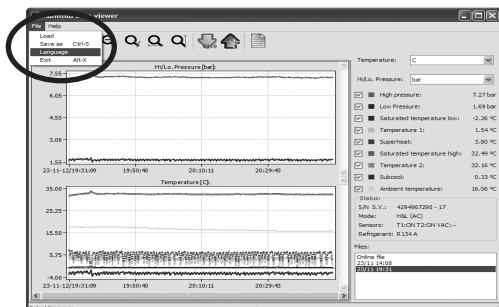
1. Вставьте укомплектованный компакт диск в дисковод и запустите файл установки «dataViewer_2.2.2.exe».
2. Следуйте инструкциям мастера установки.



3. Программа установки установить программное обеспечение для просмотра данных в указанную папку. Для установки в другую папку нажмите кнопку «Browse» (поиск) и выберите другую папку. Для начала установки нажмите кнопку «Install» (установка).



4. Подсоедините Red Box к компьютеру с помощью укомплектованного кабеля USB.
5. При установке драйвера USB выберите «automatic search» (автоматический поиск). Система Windows автоматически найдет и загрузит требуемые драйверы из сети Интернет. Это может занять несколько минут.
6. Подсоедините Red Box к ROCOOL 600 и запустите приложение просмотра данных через файл C:\Programme\dataViewer\dataViewer.exe (директория по умолчанию), или выбранную в шаге 3 директорию.
7. По умолчанию программа просмотра данных на английском языке. Для изменения языка нажмите «File», затем «Language».



8. Как только Red box и ROCOOL 600 будут подключены к компьютеру, а приложение просмотра данных будет открыто, можно будет проесть как внутреннюю так и внешнюю память устройства ROCOOL 600, а также внешнюю память Red Box.



Нажмите , чтобы перейти в экрану выборки.

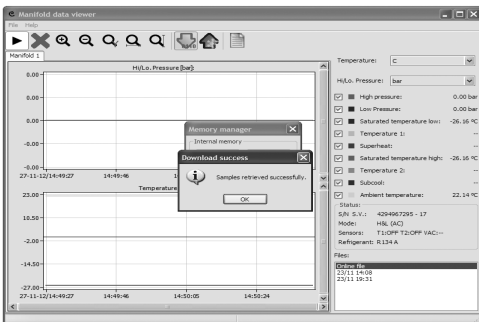
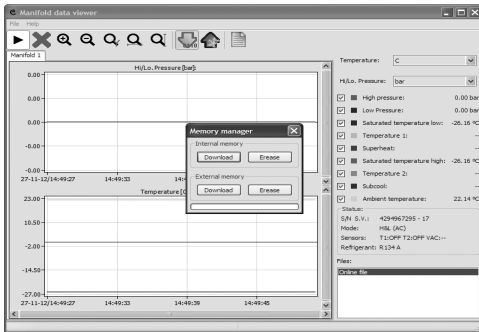
Нажмите «Download» (загрузить), чтобы считать данные из памяти.

Нажмите «Erase» (стереть), чтобы удалить все данные их выбранной памяти.

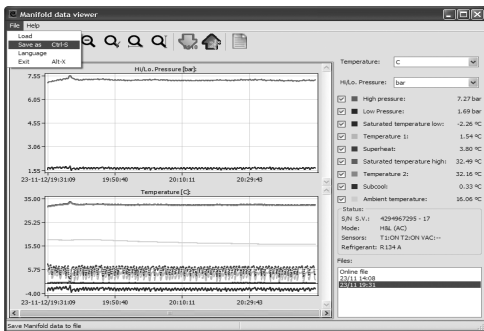
Внутренняя память = Memory ROCOOL 600


Внешняя память = Memory Red Box

программа подтвердит успешную загрузку образца.

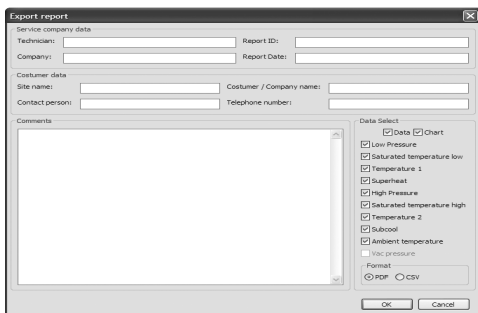


9. Прочтенные данные возможно сохранить в формате .mpf для дальнейшего использования: File → Save as (сохранить как).




10. Более того, считанные данные могут быть использованы для генерации автоматического отчета нажатием кнопки . Его можно сохранить в форматах .pdf и .csv(Excel).

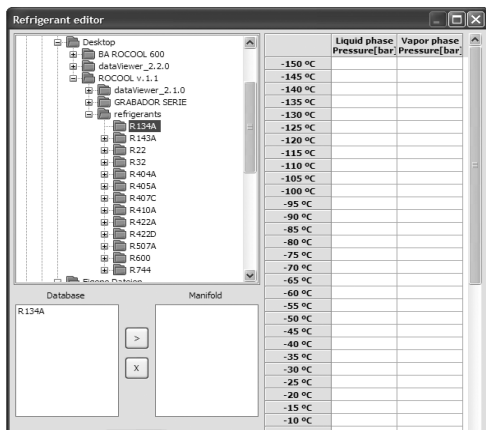
! Пожалуйста, учтите, что при создании отчетов долгих записей в формате .pdf файлы могут легко превышать 100 МБ. В таких случаях рекомендуется создавать файлы формата .csv. Отчеты позволяют фильтровать измеренные данные и создавать протоколы в соответствии с требованиями клиентов. Более того, возможно включение таких данных, как логотип и название компании.




5. Добавление дальнейших охлаждающих средств

При добавлении новых охлаждающих средств, еще не включенных в ROCOOL 600, их можно будет бесплатно скачать с сайта www.rothenberger.com.

Нажмите кнопку  чтобы начать загрузку охлаждающего средства. Выберите желаемый файл .txt и нажмите «Write» (записать), чтобы записать новое охлаждающее средство в ROCOOL 600.



6. Запись

1. Повторно нажимайте кнопку SET (4), пока на дисплее устройства ROCOOL 600 не будет отображена частота выборки (например, Sr30).
Номер указывает на интервал времени в секундах между двумя выборками.
2. Нажмите Play/Pause (8) и REC (6) на 5 секунд, пока на дисплее устройства ROCOOL 600 не будут отображены параметры записи: время, дата и год.
3. Через 5 секунд дисплей устройства вернется к главному экрану.
4. Нажимайте кнопку REC (6), чтобы переключаться с экрана записи и главным экраном, и наоборот.
5. Надписи «Ext Mem» (внеш. пам.) и «Int Mem» (внут. пам.) указывает на то, записываются ли данные во внутреннюю или внешнюю память → когда подключен Red Box, данные сохраняются во внешней памяти. Если не подключено устройство Red Box, данные сохраняются на внутренней памяти.
6. Нажмите Play/Pause (8), чтобы остановить запись → иконка песочных часов указывает на то, что процесс сохранения был закончен.
7.  Нажмите Del (7) на 5 секунд, чтобы очистить внутреннюю или внешнюю память.
Процесс удаления может занять несколько минут. → при подключении Red Box очищается внешняя память.
Если не подключен Red Box, очищается внутренняя память. → Выполнение данного действия сотрет все данные с выбранной памяти!

7. Запись с установленной связью с компьютером или с адаптером USB.

1. В целях обеспечения более длительной записи с помощью внешнего источника питания USB Red Vox, рекомендуется сохранять заряд аккумуляторной батареи в целях избежания утери данных. Подсоедините Red Vox к компьютеру с помощью кабеля USB или к розетке с помощью переходника USB.
2. Подсоедините ROCOOL 600 к Red Vox. питание предоставляется через кабель USB.
3. См. главу Запись. Учтите, что данные будут сохранены на Red Vox при использовании внешнего источника питания. На главном экране высветится надпись «Ext Mem» (Внеш. пам.).

8. Режим PLAY

Режим Play позволяет отображать записанные данные на экране устройства ROCOOL 600. Если подключен Red Vox, данные считываются со внешней памяти. Если не подключен Red Vox, данные считываются со внутренней памяти.

1. Нажмите кнопку Play/Pause **(8)**, чтобы включить режим Play.
2. На экране будет отображен обзор записанных данных. Используйте кнопки со стрелками **(2)**, чтобы выбирать наборы данных. Дата, время и год указывают на то, когда был записан набор данных. Количество выборок указывает на то, сколько хранится данных (например, при частоте выборки 10 с и 39 выборках → время записи составит 390 секунд).
3. Нажмите кнопку Play/Pause **(8)**, чтобы выбрать набор данных. Дисплей снова будет отображать главный экран.
4. Используйте кнопки со стрелками **(2)**, чтобы выбрать выборку и просмотреть изменения значений.
5. Нажмите REC **(6)**, чтобы проверить какая выбрана выборка.
6. Нажмите Mode **(5)**, чтобы выйти из режима Play.

ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Howie Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 95 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151 rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Enfiel near Salzburg Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 23 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o. Ul. Annopol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil Ltda. Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina 09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51 vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvalle 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger-tools.co.za
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) (P.O. Box) 1177 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Chile	ROTHENBERGER Chile Limitada Santo Domingo, 1160 Piso 11 • Oficina 1101 Santiago de Chile • Chile Tel. + 56 253 964 00 • Fax + 56 253 964 00 ventas.chile@rothenberger.es	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herost. 9 • CH-8048 Zürich Tel. +41 (0)44 435 30 30 • Fax 41 (0)44 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No. 195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 77 • Fax + 86 21 / 67 60 20 61 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Turkey	ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No. 20/3 - Detay Is Merkezi TR-34722 Kadikoy-Istanbul Tel. +90 / 216 449 24 85 • Fax +90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. +971 / 48 83 97 77 • Fax +971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevænget 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosacan@rothenberger.dk	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com	USA	ROTHENBERGER USA, LLC 4455 Boeing Drive, USA - Rockford, IL 61 109 Phone +1 / 815.397.7617 • Fax +1 / 815.397.6174 pipetools@rothenberger-usa.com • www.rothenberger-usa.com
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com		ROTHENBERGER USA Inc. Western Regional Office • 955 Monterey Pass Road Monterey Park, CA 91754 Phone +1 / 323.268.1381 • Fax +1 / 323.260.4971
	ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH Lilienthalstraße 71. 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36		ROTHENBERGER Agency
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Agias Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • +30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.gr	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosavodskaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. +7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacs ut 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59 info@rothenberger.hu	Romania	S.C. ROWALT S.R.L. 1 Mai Str., No. 4 RO-075100 Otopeni-Ilfov Tel. +40 21 / 3 50 37 44 • +40 21 / 3 50 37 45 Fax +40 21 / 3 50 37 46 info@rothenberger.ro • www.rothenberger.ro
India	ROTHENBERGER India Private Limited B-1/D-5, Ground Floor Mohlan Cooperative Industrial Estate, Mathura Road, New Delhi 110044 Tel. + 9111 / 41 69 90 40, 41 69 90 50 • Fax +9111 / 41 69 90 30 contactus@rothenbergerindia.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com